# LE GUIDE DE LA LECTURE NUMÉRIQUE CHEZ PAYOT LIBRAIRE

Emporter partout avec vous, en toute simplicité, vos livres préférés comme vos prochaines lectures à dévorer, c'est possible grâce à la lecture numérique!

Dans les transports en commun, en déplacement professionnel, en vacances dans un refuge de montagne ou sur une plage du bout du monde... la lecture numérique vous offre des facilités de lecture que Payot Libraire vous propose de découvrir dans ce guide.



# 1. Glossaire

# LIVRE NUMÉRIQUE OU E-BOOK

Fichier numérique reproduisant le contenu du livre papier sous divers formats (PDF, ePub...).

Payot Libraire propose un vaste choix de livres numériques en français, anglais, allemand et italien sur payot.ch, onglet «Ebooks». Ce choix est en perpétuelle évolution, suivant la mise à disposition par les éditeurs des fonds numérisés. Un livre numérique peut être disponible en divers formats. Les deux principaux formats sont les suivants :



# > Format ePub

L'ePub est un format d'édition numérique libre, publié par l'International Digital Publishing Forum. Il permet des livres électroniques interactifs, dont la taille et la police de caractères peuvent être modulées par l'utilisateur.

Le format ePub convient particulièrement à la lecture sur liseuses à encre électronique, comme les gammes Cybook de Bookeen, mais peut également être lu sur ordinateur.



### > Format PDF

Le format PDF (Portable Document Format) permet des livres électroniques reproduisant en fac-similé les pages du livre source, y compris ses illustrations. La pagination est fixe; une fonction d'agrandis-sement permet néanmoins de modifier la taille globale d'une page.

Ce format, lisible sur tout support, est mieux adapté à la lecture sur ordinateur.

# LISEUSE NUMÉRIQUE OU E-READER

Support électronique, de la taille approximative d'un livre de poche, sur lequel il est possible de lire et télécharger des livres numériques. Cet appareil de lecture est doté de la technologie de l'encre électronique (E-Ink), assurant un confort de lecture optimal, sans fatigue, sans reflets, au plus près de la page imprimée. Il dispose d'une grande autonomie, contrairement à un écran rétroéclairé (ordinateur ou tablette, par exemple), la consommation d'énergie étant quasi-nulle lorsqu'une page est affichée pour lecture, pour autant que le FrontLight et le Wi-Fi soient désactivés.

Particulièrement adaptée à la lecture de livres de textes, la technologie de l'encre électronique existe actuellement uniquement en noir et blanc : elle n'est donc pas conçue pour les livres illustrés en couleur.

Payot Libraire commercialise des modèles de liseuses de la société Bookeen (voir pages 4 à 9). Vous pouvez toutefois utiliser d'autres modèles de liseuses et acheter vos e-books sur payot.ch. **Attention!** Certaines marques ne le permettent pas.

# Sommaire

1. Glossaire

2. Le b.a.ba du livre numérique	p. 1
3. La librairie numérique Payot	p. 2
4. Le choix de liseuses Payot	р. 4

# 2. Le b.a.ba du livre numérique



# LES LIVRES NUMÉRIQUES EN LIBRE ACCÈS

Des livres numériques, dits «libres de droits», c'est-à-dire dont l'auteur (ou le traducteur) est décédé depuis plus de 70 ans, peuvent être téléchargés gratuitement sur de nombreux sites Internet.

# LES LIVRES NUMÉRIQUES PROTÉGÉS PAR UNE DRM

La plupart des livres numériques du fonds contemporain sont protégés par une DRM (Digital Rights Management). C'est l'éditeur qui décide de protéger ou pas ses contenus.

Digital Rights Management signifie «gestion des droits numériques». Aujourd'hui, la DRM Adobe autorise la lecture de chaque livre numérique sur six supports de lecture (liseuses numériques, ordinateurs, tablettes, smartphones,...) au maximum, ceci afin de protéger les droits d'auteurs d'utilisations abusives.

### **IMPORTANT**

Un identifiant Adobe (Adobe ID) est obligatoire pour pouvoir lire vos e-books protégés sur six supports de lecture différents (voir pages 8 et 9)! **Attention!** Afin de ne pas être limité à une lecture de vos livres sur un seul support, il vous faut introduire votre Adobe ID dès la première ouverture de l'e-book!

# Comment télécharger ces livres protégés?

Avant toute chose, il est nécessaire d'installer sur votre ordinateur (Mac ou PC) ou sur votre liseuse le logiciel gratuit Adobe Digital Editions à l'aide duquel il vous sera possible de télécharger les livres protégés contre la copie au format ePub ou PDF (voir pages 8-9). Les liseuses de Bookeen, dont les modèles Cybook, sont configurées pour être reconnues par Adobe Digital Editions.

Une fois le téléchargement effectué, vous pourrez transférer librement chaque livre numérique sur six supports de lecture au maximum grâce à votre Adobe ID.

Plus de renseignements sur payot.ch, rubrique «Aide pour le téléchargement»

# INFO SMARTPHONES ET TABLETTES IOS OU ANDROID

Pour lire sur smartphones et tablettes iOS ou Android les e-books achetés sur payot.ch et protégés par une DRM, il est possible de télécharger une application gratuite appelée «Bluefire Reader».

Attention! Cette application est gratuite pour le moment, mais nous ne pouvons cependant pas vous garantir qu'elle restera accessible dans les mois qui viennent.

# **INFO IMPRESSION PAPIER**

L'impression papier complète d'un livre numérique sur votre imprimante personnelle ne peut être garantie. Cette fonctionnalité dépend des paramétrages de l'éditeur sur ses livres électroniques.

# 3. La librairie numérique Payot

# **QUELS LIVRES?**

# L'OFFRE NUMÉRIQUE PAYOT LIBRAIRE...

Le nombre d'e-books disponibles évolue régulièrement suivant l'avancée de la numérisation des catalogues des éditeurs. Pour satisfaire vos appétits de lectures numériques en un clic, Payot vous propose actuellement:

- plus de 180'000 titres d'e-books en français, des fonds classiques et contemporains comme des nouveautés, téléchargeables facilement;
- 280'000 titres en anglais, 285'000 en allemand et 25'000 en italien.



Le site payot.ch vous permet d'accéder à son large catalogue de livres numériques.

Sous **l'onglet «eBooks»**, spécifiquement dédié à la lecture numérique, où vous retrouverez une arborescence détaillée pour vos recherches thématiques, toute l'actualité du livre numérique, nos coups de cœur et sélections spéciales.

# > Paiement et téléchargement

Vous devez effectuer un paiement en ligne par carte de crédit sur payot.ch. Une fois votre paiement validé, un lien de téléchargement est disponible sur la page de confirmation et vous est également envoyé à votre adresse email. En cliquant sur ce lien, vous téléchargez le fichier numérique, que vous pourrez ensuite enregistrer sur votre ordinateur, puis transférer sur votre liseuse via le câble USB fourni avec l'appareil.

### ASTUCE

Vous pouvez combiner vos achats sur payot.ch et effectuer simultanément l'achat de livres papier et numériques, en combinant également les moyens de paiement si vous le souhaitez: en ligne obligatoirement pour les e-books, mais sur facture pour les livres papier expédiés par la Poste.





# DEPUIS VOTRE LISEUSE NUMÉRIQUE AVEC ACCÈS WI-FI

Une application payot.ch vous permet d'accéder directement à une version adaptée du site Internet de Payot Libraire depuis votre liseuse (Cybook par exemple, voir page 9) et de télécharger vos e-books préférés où que vous soyez sans passer par votre ordinateur. Rapide et efficace!

Lors de votre première connexion Wi-Fi avec une liseuse Cybook, l'application payot.ch sera automatiquement installée. Vous pourrez toutefois accéder à d'autres sites si vous le souhaitez en utilisant le navigateur Internet de votre liseuse.

Les fonctionnalités proposées par l'application payot.ch ont été spécialement développées pour cette liseuse. Elles sont donc limitées par rapport à celles du site payot.ch et sont destinées uniquement à:

- rechercher un titre de livre numérique;
- découvrir les meilleures ventes, les nouveautés et nos sélections spéciales;
- consulter l'ensemble des livres numériques disponibles sur payot.ch, classés par thèmes (onglet «Catégories»);
- commander vos e-books.

# > Paiement et téléchargement

Vous devez effectuer un paiement en ligne par carte de crédit depuis votre liseuse. Une fois votre paiement enregistré, cliquez sur le lien vous permettant de télécharger vos livres. Tous les nouveaux fichiers téléchargés sont automatiquement placés dans le dossier Digital Editions de votre liseuse sans passer par votre ordinateur! (voir page 9)

### ASTUCE

Si vous êtes déjà enregistré comme client sur le site payot.ch, vous pourrez utiliser sur votre liseuse le même profil (onglet «Mon compte»).

Si vous n'êtes pas enregistré comme client sur payot.ch, vous pourrez créer votre profil depuis l'application payot.ch sur votre liseuse. Ce profil sera également disponible dans la version complète de payot.ch.



# **DEPUIS VOTRE SMARTPHONE**

Une version mobile de payot.ch adaptée pour iOS et Android vous permet également de télécharger vos e-books où que vous soyez.



# EN MAGASIN SANS CARTE DE CRÉDIT!

Jusqu'alors, l'acquisition d'e-books n'était possible que sur Internet et moyennant un paiement à l'aide d'une carte de crédit. Désormais, vous pouvez acheter vos e-books directement dans les librairies Payot de Suisse romande! Tout en bénéficiant des conseils de nos libraires, vous pouvez choisir à nos caisses votre mode de paiement.

# > Paiement et téléchargement

Adressez-vous à nos libraires pour vos livres numériques, un bon de commande vous sera remis. Dès le paiement effectué en caisse, un lien qui vous permettra de télécharger le fichier numérique vous sera envoyé sur votre adresse email.



# 4. Le choix de liseuses Payot Libraire : une personnalisation de la lecture nomade!

Payot Libraire a choisi pour vous deux modèles de liseuses haut de gamme de la marque Bookeen, dotées d'une technologie dernière génération tout en étant simples, fiables, intuitives et uniquement dédiées à la lecture de livres numériques. La technologie de l'encre électronique garantit une lisibilité sous tous les angles (comme le vrai papier) sans reflets, sans surbrillance, sans fatigue pour les yeux, même en plein soleil.

Écran HD, design épuré extra-plat, vitesse de réaction optimum, interface enrichie: les derniers modèles Cybook Muse et Ocean offrent une navigation fluide et efficace dans vos e-books. Les prix actualisés sont disponibles en librairie et sur www.payot.ch

# CYBOOK MUSE FRONTLIGHT: MODÈLE DE POCHE LUMINEUX

- **Dimensions** L 15.5 x I 11.6 x e 0.8 cm
- **Poids** 190 g
- Écran 6" E Ink® HD
- Lisible en extérieur
- Résolution: 758 x 1024 (HD) 213 PPP
- 16 niveaux de gris
- Écran tactile multi-points capacitif (doigts ou stylet adapté uniquement)
- · Boutons physiques
- Mémoire 4 GB = 4'000 livres environ
- Ports de communication
- USB Client (v2.0) Micro USB
- Port pour carte microSD jusqu'à 32 Go
- Wi-Fi b/g/n
- Connexion instantanée pour un accès direct à une vaste librairie partout, tout le temps!
- **Batterie** Batterie Li-Polymer rechargeable intégrée (1900 mAh)
- Formats texte supportés ePub, PDF, HTML, TXT, FB2, DJVU
- Formats image supportés

  JPG, GIF, PNG, BMP, ICO, TIF, PSD
- Technologie FrontLight Film invisible diffuseur de lumière pour lire dans la pénombre, traitement antireflets, 20 niveaux d'intensité
- Accessoires fournis Guide de démarrage rapide / Câble USB pour téléchargement et rechargement de la batterie
- Accessoires en option Étui de protection (coloris à choix) / Chargeur secteur (Attention! L'achat d'un chargeur secteur est nécessaire si vous souhaitez pouvoir pour recharger votre liseuse autrement que sur votre ordinateur via le câble USB fourni)
- Interface utilisateur Interface disponible en 24 langues / 20 tailles de caractères disponibles et choix de polices pour adapter le texte à vos préférences et à votre vue / Intégration en embarqué du dictionnaire «Le Nouveau Littré» pour des recherches immédiates / Fonction annotations: signets, surlignage, notes / Images d'économiseur d'écran personnalisables / Navigateur Internet intégré / Accès direct à une vaste librairie en temps réel / Plus d'une centaine d'e-books préchargés offerts (en 5 langues)
- Garantie 2 ans.

# CYBOOK OCEAN: MODÈLE GRAND FORMAT LUMINEUX

79% d'espace de lecture en plus par rapport aux liseuses courantes! Un design haut de gamme extra-plat et fin de 7 mm.

- **Dimensions** L 19.6 x I 15 x e 0.7 cm
- **Poids** 295 g
- Écran 8" E Ink® HD
- Lisible en extérieur
- Résolution: 768 x 1024 (HD) 160 PPP
- 16 niveaux de gris
- Écran tactile multi-points capacitif (doigts ou stylet adapté uniquement)
- **Mémoire** 4 GB = 4'000 livres environ
- Ports de communication
- USB Client (v2.0) Micro USB
- Port pour carte microSD jusqu'à 32 Go
- Wi-Fi b/g/n
- Connexion instantanée pour un accès direct à une vaste librairie partout, tout le temps!
- **Batterie** Batterie Li-Polymer rechargeable intégrée (2100 mAh)
- Formats texte supportés ePub, PDF, HTML, TXT, FB2, DJVU
- Formats image supportés JPG, GIF, PNG, BMP, ICO, TIF, PSD
- Technologie FrontLight Film invisible diffuseur de lumière pour lire dans la pénombre, traitement antireflets, 20 niveaux d'intensité
- Accessoires fournis Guide de démarrage rapide / Câble USB pour téléchargement et rechargement de la batterie
- Accessoires en option Étui de protection (coloris à choix) / Chargeur secteur (Attention! L'achat d'un chargeur secteur est nécessaire si vous souhaitez pouvoir pour recharger votre liseuse autrement que sur votre ordinateur via le câble USB fourni)
- Interface utilisateur Interface disponible
  en 24 langues / 20 tailles de caractères disponibles et
  choix de polices pour adapter le texte à vos préférences
  et à votre vue / Intégration en embarqué du dictionnaire
  «Le Nouveau Littré» pour des recherches immédiates
  / Fonction annotations: signets, surlignage, notes /
  Images d'économiseur d'écran personnalisables
  / Navigateur Internet intégré / Accès direct à une vaste
  librairie en temps réel / Plus d'une centaine d'e-books
  préchargés offerts (en 5 langues)
- Garantie 2 ans.

4

# **VOTRE LISEUSE EN DÉTAIL**

[1] Bouton d'alimentation (marche/arrêt) : allume et éteint la liseuse.

Avec DEL de chargement : quand la batterie est chargée, la DEL s'éteint.

[2] Écran e-paper tactile multi-touch: pince, étire, pivote, tourne les pages... l'écran vous obéit du bout des doigts.









[3] Bouton page arrière: tourne une page vers l'arrière; si vous le maintenez appuyé, tourne plusieurs pages en mode accéléré.

[4] Bouton page avant: tourne une page vers l'avant; si vous le maintenez appuyé, tourne plusieurs pages en mode accéléré.

[5] Bouton menu principal: vous ramène au menu principal et permet d'activer le FrontLight en appuyant une seconde dessus.

[6] Connecteur USB: permet la charge de la batterie et le transfert de contenu avec un ordinateur.

[7] Connecteur microSD: permet d'insérer une carte microSD pour étendre la mémoire de stockage de votre liseuse (jusqu'à 32 Go).

[8] Menus contextuels: vous pouvez à tout moment faire apparaître une fenêtre de menu contextuel offrant différentes possibilités en fonction de la situation et de l'activité en cours. Deux façons de faire apparaître un menu contextuel:

- soit en appuyant sur le bouton principal et en sélectionnant «menu»,
- soit en touchant le centre de l'écran.

[9] Clavier virtuel: apparaît dès qu'il est nécessaire en bas de l'écran. Le texte tapé apparaît touche après touche juste au-dessus du clavier; pour valider le texte tapé, appuyez sur la touche « — ».

[10] Dictionnaire: pour faire apparaître la définition d'un mot selon «Le Nouveau Littré», appuyez 2 secondes sur ce mot jusqu'à ce qu'il soit sélectionné en noir. Lorsque vous retirez votre doigt, une fenêtre de définition apparaît.



CYBOOK OCEAN

CHAPITRE 81

[2]

[6] [7] [1]

CYBOOK MUSE

[2]

[6] [7] [1]

[4]

[3]





# **VOTRE LISEUSE PAS À PAS**

# 1. Charger votre liseuse

Avant la première utilisation, vous devez charger la batterie complètement. Branchez le connecteur USB du câble fourni au port USB de votre ordinateur ou à un adaptateur secteur, et branchez l'autre extrémité du câble au bas de votre Cybook [6]. Le chargement de votre liseuse prend de 3 à 5 heures. Lorsque la batterie est totalement rechargée, la charge s'arrête automatiquement (il n'y a pas de risque de surchauffe). Débranchez votre liseuse.

### 2. Allumer votre liseuse

Allumez votre Cybook en appuyant sur le bouton marche/arrêt [1]. L'écran affichera une image indiquant que votre appareil démarre, puis l'écran flashe et une liste de langues apparaît.

# 3. Choisir la langue

Dans le menu de langues, choisissez votre langue pour obtenir une interface adaptée d'un simple effleurement du doigt. Ce menu n'a pas d'effet sur la langue des livres téléchargés.



# 4. Naviguer dans votre liseuse

La page d'accueil apparaît, avec 3 zones.

- Lecture en cours: en touchant cette zone, accédez au dernier livre lu à la dernière page lue.
- Bibliothèque: les derniers livres lus ou téléchargés apparaissent et d'autres peuvent défiler; en touchant la zone «tout voir» à droite, accédez à tous les contenus numériques présents dans la mémoire.
- Librairie: cette zone vous donne accès à la librairie en ligne payot.ch. L'application payot.ch s'installe automatiquement la première fois que vous connectez votre liseuse au Wi-Fi.

Pour naviguer dans le contenu, vous devez caresser l'écran ou utiliser les boutons de navigation droite/gauche [3] et [4] pour passer d'une page à l'autre. Pour ouvrir un document ou un dossier, touchez l'icône une fois légèrement du bout du doigt.

### 5. Lire le manuel d'utilisation complet

Consultez le manuel d'utilisation complet, classé dans la bibliothèque et lisible comme un e-book.

# 6. Télécharger des livres

Deux options s'offrent à vous.

# CAS I.

# Vous utilisez votre Cybook hors connexion Wi-Fi, voici les étapes à suivre :

# Adobe Digital Editions Home / Petertain Telephon INQ Release Notes of Adobe Digital Editions 3.0 Installers Lutter pay printed gathers and did not to desertand the installer. The follow. Deviced Egypt Littlers 38 to commit (145 stell) Deviced Egypt Littlers 38 to commit (145 stell) Additional Downloads Conting specific and a stellar gath Littlers defense when its continuence to the continue

# a. Installer gratuitement Adobe Digital Editions sur votre ordinateur

Pour pouvoir télécharger et lire des contenus protégés, vous devez installer gratuitement le logiciel Adobe Digital Editions (voir définition page 1) sur votre ordinateur. Cette opération ne doit être réalisée qu'une seule fois.

Connectez-vous avec votre ordinateur à payot.ch. Cliquez sur «Aide au téléchargement», au bas de la page d'accueil à droite. Puis, cliquez sur le lien Adobe Digital Editions à la fin du deuxième paragraphe, téléchargez le logiciel Adobe Digital Editions et installez-le sur votre ordinateur. Vous devez ensuite suivre les étapes pour obtenir une Adobe ID et autoriser votre ordinateur avec cette ID.



# b. Télécharger des livres sur votre ordinateur

- Depuis votre ordinateur, dans le catalogue «eBooks» d'une librairie en ligne (par ex. payot.ch), choisissez vos livres numériques, sélectionnez-les dans votre panier, puis procédez à leur achat.
- Une fois votre paiement enregistré, cliquez sur le lien vous permettant de télécharger vos livres numériques sur votre ordinateur et enregistrez le fichier dans le dossier «My Digital Editions» d'Adobe Digital Editions.



# c. Transférer vos livres sur votre liseuse

- Ouvrez Adobe Digital Editions :
- Connectez votre liseuse à votre ordinateur via le câble USB fourni;
- Allumez votre Cybook et voyez-le apparaître dans le panneau gauche de votre fenêtre comme une nouvelle bibliothèque;
- Pour copier un e-book depuis la bibliothèque Adobe Digital Editions de l'ordinateur sur le Cybook, cliquez sur «Tous les éléments» dans le panneau gauche de votre fenêtre. Sélectionnez dans la bibliothèque le fichier à transférer, maintenez le clic gauche enfoncé et faites glisser le fichier vers le Cybook situé dans le panneau gauche (un signe « \* \* \* \* s'inscrit pour indiquer que le lecteur de destination est correctement sélectionné). Relâchez le clic gauche. Le programme indique alors que la copie est en cours;
- Une fois le transfert terminé, débrachez votre Cybook de l'ordinateur: la bibliothèque réapparaît sur l'écran de votre liseuse, un bandeau «nouveau» signale les e-books que vous venez de transférer.

### CAS II.

Vous connectez votre Cybook directement à Internet, voici les étapes à suivre :

# a. Identifier votre liseuse sur Adobe Digital Editions

Pour pouvoir télécharger et lire des contenus protégés sans passer par un ordinateur, vous aurez besoin d'identifier votre Cybook. Le processus se met en place quand vous vous connectez à une librairie en ligne (par ex. payot.ch).

- Connectez-vous au Wi-Fi et cliquez sur l'application payot.ch;
- Il vous est alors demandé de créer (ou de saisir, si vous en avez déjà une) votre Adobe ID afin d'authentifier votre appareil sur Adobe Digital Editions (voir définition page 1): ce processus attachera votre liseuse à une ID unique;
- Entrez une adresse email et un mot de passe, qui constitueront votre Adobe ID.
   Cette opération ne doit être réalisée qu'une seule fois.



# b. Télécharger des livres sur votre liseuse

- Sur le site de vente de livres numériques en ligne (par ex. payot.ch), choisissez vos livres numériques, sélectionnez-les dans votre panier, puis procédez à leur achat.
- Une fois votre paiement enregistré, cliquez sur le lien vous permettant de télécharger vos livres.

**Attention!** Il est de la responsabilité de l'utilisateur de sauvegarder ses e-books sur un ordinateur à l'aide d'Adobe Digital Editions.



# 7. Lire vos livres

Tous les nouveaux fichiers téléchargés sont automatiquement placés dans le dossier Digital Editions de votre liseuse. Les nouveaux fichiers apparaissent en première position dans la bibliothèque de la page d'accueil du Cybook, signalés par un bandeau «nouveau».

Touchez leur icône une fois pour les ouvrir.

# COMMENT RÉSOUDRE QUELQUES PROBLÈMES TECHNIQUES?

# Ma liseuse ne démarre pas:

- Commencez toujours par vérifier que la batterie de l'appareil est chargée car le texte peut rester affiché même si la batterie est déchargée!
- Si la batterie est chargée: tentez un reset en maintenant le bouton marche/arrêt [1] enfoncé pendant 8 secondes puis rallumez.
- Si échec, ramenez la liseuse en magasin.

# L'écran de ma liseuse est figé:

- Vérifiez que la batterie est chargée.
- Tentez un reset, voir ci-contre.
- Si échec, ramenez la liseuse en magasin.

**Attention!** Vous ne devez pas tenter d'ouvrir le Cybook sinon la garantie n'est plus valide!

Bonne lecture!

8

# LES LIBRAIRIES PAYOT

LAUSANNE Place Pépinet 4 Tél. 021 341 33 31 pepinet@payot.ch

GENÈVE RIVE GAUCHE Rue de la Confédération 7 Tél. 022 316 19 00 rive-gauche@payot.ch

GENÈVE CORNAVIN Place Cornavin 7 Tél. 022 404 44 30 cornavin@payot.ch

GENÈVE AÉROPORT Relay-Payot Zone Départs AIG Tél. 022 788 21 09 cointrin@payot.ch

LA CHAUX-DE-FONDS Avenue Léopold-Robert 25 Tél. 032 916 16 06 la-chaux-de-fonds@payot.ch

FRIBOURG Rue de Romont 21 Tél. 026 322 46 70 fribourg@payot.ch

MONTREUX Avenue du Casino 49 Tél. 021 963 06 07 montreux@payot.ch

NEUCHÂTEL Rue du Seyon 2 Tél. 032 724 22 00 neuchatel@payot.ch

NYON Centre La Combe Tél. 022 365 04 50 nyon@payot.ch

SION Avenue du Midi 14 Tél. 027 322 52 72 sion@payot.ch

VEVEY Rue des Deux-Marchés 15 Tél. 021 921 17 32 vevey@payot.ch

YVERDON-LES-BAINS Rue des Remparts 1-3 Tél. 024 424 88 30 yverdon@payot.ch

